

**No. 41330**

---

**Latvia  
and  
Canada**

**Audio-visual Co-production Agreement between the Government of the Republic of  
Latvia and the Government of Canada (with annex). Riga, 15 October 2003**

**Entry into force:** *19 November 2003 by notification, in accordance with article 19*

**Authentic texts:** *English, French and Latvian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Latvia, 16 May 2005*

---

**Lettonie  
et  
Canada**

**Accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement de la République de  
Lettonie et le Gouvernement du Canada (avec annexe). Riga, 15 octobre 2003**

**Entrée en vigueur :** *19 novembre 2003 par notification, conformément à l'article 19*

**Textes authentiques :** *anglais, français et letton*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Lettonie, 16 mai 2005*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AUDIO-VISUAL CO-PRODUCTION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA AND THE GOVERNMENT OF CANADA

The Government of the Republic of Latvia and the Government of Canada (hereinafter referred to as the "Parties"),

Considering that it is desirable to establish a framework for audio-visual relations and particularly for film, television and video co-productions;

Conscious that quality co-productions can contribute to the further expansion of the film, television and video production and distribution industries of both countries as well as to the development of their cultural and economic exchanges;

Convinced that these exchanges will contribute to the enhancement of relations between the two countries;

Have agreed as follows:

*Article 1*

1. For the purpose of this Agreement, an "audio-visual co-production" is a project, irrespective of length, including animation and documentary productions, produced either on film, videotape or videodisc, or in any other format hitherto unknown, for exploitation in theatres, on television, videocassette, videodisc or by any other form of distribution. New forms of audio-visual production and distribution will be included in the present Agreement by exchange of notes.

2. Co-productions undertaken under the present Agreement must be approved by the following authorities, referred to hereinafter as the "competent authorities":

In Latvia: the Minister of Culture and

In Canada: the Minister of Canadian Heritage

3. Every co-production proposed under this Agreement shall be produced and distributed in accordance with the national legislation and regulations in force in Latvia and in Canada;

4. Every co-production produced under this Agreement shall be considered to be a national production for all purposes by and in each of the two countries. Accordingly, each such co-production shall be fully entitled to take advantage of all benefits currently available to the film and video industries or those that may hereafter be decreed in each country. These benefits do, however, accrue solely to the producer of the country which grants them.

*Article 2*

The benefits of the provisions of this Agreement apply only to co-productions undertaken by producers who have good technical organization, sound financial backing and recognized professional standing.

*Article 3*

1. The proportion of the respective contributions of the co-producers of the Parties may vary from twenty (20%) to eighty percent (80%) of the budget for each co-production.
2. Each co-producer shall be required to make an effective technical and creative contribution. In principle, this contribution shall be in proportion to his investment.

*Article 4*

1. The producers, writers and directors of co-productions, as well as the technicians, performers and other production personnel participating in such co-productions, must be citizens, or permanent residents of Latvia or of Canada.
2. Should the co-production so require, the participation of performers other than those provided for in the first paragraph may be permitted, subject to approval by the competent authorities of both countries.

*Article 5*

1. Live action shooting and animation works such as storyboards, layout, key animation, in between and voice recording must, in principle, be carried out alternately in Latvia and in Canada.
2. Location shooting, exterior or interior, in a country not participating in the co-production may, however, be authorized, if the script or the action so requires and if technicians from Latvia and Canada take part in the shooting.
3. The laboratory work shall be done in either Latvia or Canada, unless it is technically impossible to do so, in which case the laboratory work in a country not participating in the co-production may be authorized by the competent authorities of both countries.

*Article 6*

1. The competent authorities of both countries also look favourably upon co-productions undertaken by producers of Latvia, Canada and any country to which Latvia or Canada is linked by an Official Co-Production Agreement.
2. The proportion of any minority contribution in any multi-party co-production shall be not less than twenty per cent (20%).
3. Each minority co-producer in such co-production shall be obliged to make an effective technical and creative contribution.

*Article 7*

1. The original sound track of each co-production shall be made in either Latvian, English or French. Shooting in any three, or in all, of these languages is permitted. Dialogue in other languages may be included in the co-production as the script requires.

2. The dubbing or subtitling of each co-production into Latvian, or into English and French shall be carried out respectively in Latvia or in Canada. Any departures from this principle must be approved by the competent authorities of both countries.

*Article 8*

1. For the present purposes, productions produced under a twinning arrangement may be considered, with the approval of the competent authorities, as co-productions and receive the same benefits. Notwithstanding Article 3, in the case of a twinning arrangement, the reciprocal participation of the producers of both countries may be limited to a financial contribution alone, without necessarily excluding any artistic or technical contribution.

2. To be approved by the competent authorities, these productions must meet the following conditions:

a) there shall be respective reciprocal investment and an overall balance with respect to the conditions of sharing the receipts of co-producers in productions benefitting from twinning;

b) the twinned productions must be distributed under comparable conditions in Canada and in Latvia;

c) twinned productions may be produced either at the same time or consecutively, on the understanding that, in the latter case, the time between the completion for the first production and the start of the second does not exceed one (1) year.

*Article 9*

1. Except as provided in the following paragraph, no fewer than two copies of the final protection and reproduction materials used in the production shall be made for all co-productions. Each co-producer shall be the owner of one copy of the protection and reproduction materials and shall be entitled to use it, in accordance with the terms and conditions agreed upon by the co-producers, to make the necessary reproductions. Moreover, each co-producer shall have access to the original production material in accordance with those terms and conditions.

2. At the request of both co-producers and subject to the approval of the competent authorities in both countries, only one copy of the final protection and reproduction material need be made for those productions which are qualified as low budget productions by the competent authorities. In such cases, the material will be kept in the country of the majority co-producer. The minority co-producer will have access to the material at all times to make the necessary reproductions, in accordance with the terms and conditions agreed upon by the co-producers.

*Article 10*

Subject to their legislation and regulations in force, the Parties shall:

- a) facilitate the entry into and temporary residence in their respective territories of the creative and technical personnel and the performers engaged by the co-producer of the other country for the purpose of the co-production; and
- b) similarly permit the temporary entry and re-export of any equipment necessary for the purpose of the co-production.

*Article 11*

The sharing of revenues by the co-producers should, in principle, be proportional to their respective contributions to the production financing and be subject to approval by the competent authorities of both countries.

*Article 12*

Approval of a co-production proposal by the competent authorities of both countries does not constitute a commitment to either or both of the co-producers that governmental authorities will grant a licence to show the co-production.

*Article 13*

1. Where a co-production is exported to a country that has quota regulations, it shall be included either in the quota of the Party:

- a) of the majority co-producer;
- b) that has the best opportunity of arranging for its export, if the respective contributions of the co-producers are equal;

or

c) of which the director is a national, if any difficulties arise with the application of sub-paragraphs (a) and (b) hereof.

2. Notwithstanding Paragraph 1, in the event that one of the co-producing countries enjoys unrestricted entry of its films into a country that has quota regulations, a co-production undertaken under this Agreement shall be as entitled as any other national production of that country to unrestricted entry into the importing country if that country so agrees.

*Article 14*

1. A co-production shall, when shown, be identified as "Latvia/Canada Co-production" or "Canada/Latvia Co-production" according to the origin of the majority co-producer or in accordance with an agreement between co-producers.

2. Such identification shall appear in the credits, in all commercial advertising and promotional material and whenever this co-production is shown and shall be given equal treatment by each Party.

*Article 15*

In the event of presentation at international film festivals, and unless the co-producers agree otherwise, a co-production shall be entered by the country of the majority co-producer or, in the event of equal financial participation of the co-producers, by the country of which the director is a national.

*Article 16*

The competent authorities of both countries have jointly established the rules of procedure for co-productions taking into account the legislation and regulations in force in Canada and in Latvia. These rules of procedure are attached to the present Agreement.

*Article 17*

No restrictions shall be placed on the import, distribution and exhibition of Canadian film, television and video productions in Latvia or that of Latvian film, television and video productions in Canada other than those contained in the legislation and regulations in force in each of the two countries.

*Article 18*

1. During the term of the present Agreement, an overall balance shall be aimed for with respect to financial participation as well as creative personnel, technicians, performers, and facilities (studio and laboratory), taking into account the respective characteristics of each country.

2. The competent authorities of both countries shall examine the terms of implementation of this Agreement as necessary in order to resolve any difficulties arising from its application. They shall, as needed, recommend possible amendments with a view to developing film and video co-operation in the best interests of both countries.

3. A Joint Commission, equally composed of representatives of the contracting Parties, is established to look after the implementation of this Agreement. The Joint Commission shall examine if this balance has been achieved and, in case of the contrary, shall determine the measures deemed necessary to establish such a balance. A meeting of the Joint Commission shall take place in principle once every two years and it shall meet alternately in the two countries. However, it may be convened for extraordinary sessions at the request of one or both competent authorities, particularly in the case of major amendments to the legislation or the regulations governing the film, television and video industries in one country or the other, or where the application of this Agreement presents serious difficulties. The Joint Commission shall meet within six (6) months following its convocation by one of the Parties.

*Article 19*

1. The present Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last of the notifications between the Parties informing each other of the completion of the internal procedures necessary for entry into force of the Agreement.

2. It shall be valid for a period of five (5) years from the date of its entry into force; a tacit renewal of the Agreement for like periods shall take place unless one or the other Party gives written notice of termination six (6) months before the expiry date.

3. Co-productions which have been approved by the competent authorities and which are in progress at the time of notice of termination of this Agreement by either Party, shall continue to benefit fully until completion from the provisions of this Agreement. After expiry or termination of this Agreement, its terms shall continue to apply to the division of revenues from completed co-productions.

4. This Agreement may be amended by the Parties by written agreement. Both Parties agree that in the event of Latvia becoming a member of the European Union, this Agreement shall apply without prejudice to the obligations, flowing from membership of the European Union, and subject to these obligations. Consequently, the provisions of the Agreement may not be invoked or interpreted in such a way as to invalidate or otherwise affect the obligations imposed by the Treaty on European Union or by the Agreements between Canada and the European Community.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Riga, this 15 day of October 2003, in the French, English and Latvian languages, each version being equally authentic.

For the Government the Republic of Latvia:

INGUNA RIBENA  
Minister of Culture of the Republic of Latvia

For the Government of Canada:

ROBERT ANDRIGO  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of Canada to the Republic of Latvia

ANNEX

RULES OF PROCEDURE

Application for benefits under this Agreement for any co-production must be made simultaneously to both administrations at least thirty (30) days before shooting begins. The administration of the country of which the majority co-producer is a national shall communicate its proposal to the other administration within twenty (20) days of the submission of the complete documentation as described below. The administration of the country of which the minority co-producer is a national shall thereupon communicate its decision within twenty (20) days.

Documentation submitted in support of an application shall consist of the following items, drafted in Latvian in the case of Latvia and in English or French in the case of Canada:

- I. The final script;
- II. Documentary proof that the copyright for the co-production has been legally acquired;
- III. A copy of the co-production contract signed by the two co-producers;  
The contract shall include:
  1. the title of the co-production;
  2. the name of the author of the script, or that of the adaptor if it is drawn from a literary source;
  3. the name of the director (a substitution clause is permitted to provide for his replacement if necessary);
  4. the budget;
  5. the financing plan;
  6. a clause establishing the sharing of revenues, markets, media or a combination of these;
  7. a clause detailing the respective shares of the co-producers in any over or underexpenditure, which shares shall in principle be proportional to their respective contributions, although the minority co-producer's share in any overexpenditure may be limited to a lower percentage or to a fixed amount providing that the minimum proportion permitted under Article VI of the Agreement is respected;
  8. a clause recognizing that admission to benefits under this Agreement does not constitute a commitment that governmental authorities in either country will grant a licence to permit public exhibition of the co-production;
  9. a clause prescribing the measures to be taken where:
    - a) after full consideration of the case, the competent authorities in either country refuse to grant the benefits applied for;



b) the competent authorities prohibit the exhibition of the co-production in either country or its export to a third country;

c) either party fails to fulfill its commitments;

10. the period when shooting is to begin;

11. a clause stipulating that the majority co-producer shall take out an insurance policy covering at least "all production risks" and "all original material production risks";

12. A clause providing for the sharing of the ownership of copyright on a basis which is proportionate to the respective contributions of the co-producers.

IV. The distribution contract, where this has already been signed;

V. A list of the creative and technical personnel indicating their nationalities and, in the case of performers, the roles they are to play;

VI. The production schedule;

VII. The detailed budget identifying the expenses to be incurred by each country; and

VIII. The Synopsis.

The competent administration of the two countries can demand any further documents and all other additional information deemed necessary.

In principle, the final shooting script (including the dialogue) should be submitted to the competent administrations prior to the commencement of shooting.

Amendments, including the replacement of a co-producer, may be made in the original contract, but they must be submitted for approval by the competent administrations of both countries before the co-production is finished. The replacement of a co-producer may be allowed only in exceptional cases and for reasons satisfactory to both the competent administrations.

The competent administrations will keep each other informed of their decisions.

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

ACCORD DE COPRODUCTION AUDIOVISUELLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA

Le Gouvernement de la République de Lettonie et Le Gouvernement du Canada (ci-après appelés "les Parties"),

Considérant qu'il est souhaitable d'établir un cadre pour le développement de leurs relations dans le domaine de l'audiovisuel, et plus particulièrement en ce qui concerne les coproductions cinématographiques, télévisuelles et vidéo;

Conscients de la contribution que des coproductions de qualité peuvent apporter à l'expansion de leurs industries de la production et de la distribution cinématographiques, télévisuelles et vidéo, ainsi qu'à l'accroissement de leurs échanges culturels et économiques;

Convaincus que ces échanges contribueront au resserrement des relations entre les deux pays,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article 1*

1. Aux fins du présent Accord, le terme "coproduction audiovisuelle" désigne un projet de toute durée, y compris les oeuvres d'animation et les documentaires produits sur film, bande vidéo ou vidéodisque ou sur tout autre support encore inconnu, à des fins d'exploitation dans les salles de cinéma, à la télévision, sur vidéocassette, sur vidéodisque ou selon tout autre mode de diffusion. Toutes nouvelles formes de production et de diffusion audiovisuelles seront incluses dans le présent Accord par un échange de notes.

2. Les oeuvres réalisées en coproduction en vertu du présent Accord doivent être approuvées par les autorités suivantes, ci-après appelées les "autorités compétentes" :

en Lettonie : le Ministre de la Culture

au Canada : le Ministre du Patrimoine canadien;

3. Toutes les coproductions proposées en vertu du présent Accord doivent être produites et distribuées conformément aux lois et aux règlements nationaux en vigueur en Lettonie et au Canada.

4. Toutes les oeuvres réalisées en coproduction en vertu du présent Accord sont considérées à toutes fins utiles comme des productions nationales par et en chacun des deux pays. Par conséquent, elles jouissent de plein droit de tous les avantages qui résultent des dispositions relatives aux industries du film et de la vidéo qui sont en vigueur ou qui pourraient être édictées dans chaque pays. Ces avantages sont acquis seulement au producteur du pays qui les accorde.

*Article 2*

Les avantages découlant du présent Accord s'appliquent uniquement aux coproductions entreprises par des producteurs ayant une bonne organisation technique, un solide soutien financier et une expérience professionnelle reconnue.

*Article 3*

1. La proportion des apports respectifs des coproducteurs des parties peut varier de vingt (20) à quatre-vingt (80) pour cent du budget de chaque coproduction.
2. Chaque coproducteur doit apporter une contribution technique et artistique effective. En principe, la contribution de chacun doit être proportionnelle à son investissement.

*Article 4*

1. Les producteurs, scénaristes et réalisateurs des coproductions, ainsi que les techniciens, interprètes et autres membres du personnel participant à la coproduction doivent être des citoyens ou des résidents permanents de Lettonie ou du Canada.
2. La participation d'interprètes autres que ceux visés au paragraphe 1 peut être admise, compte tenu des exigences de la coproduction, sous réserve de l'approbation des autorités compétentes des deux pays.

*Article 5*

1. La prise de vues en direct et les travaux d'animation tels que le scénario-maquette, la maquette définitive, l'animation-clé, l'intervalle et l'enregistrement des voix, doivent en principe s'effectuer tour à tour en Lettonie et au Canada.
2. Le tournage en décors naturels, extérieurs ou intérieurs, dans un pays qui ne participe pas à la coproduction, peut être autorisé si le scénario ou l'action l'exige et si des techniciens du Canada et de Lettonie participent au tournage.
3. Le travail de laboratoire s'effectue en Lettonie ou au Canada, sauf si cela s'avère techniquement impossible, auquel cas les autorités compétentes des deux pays peuvent accepter que ce travail soit fait dans un pays ne participant pas à la coproduction.

*Article 6*

1. Les autorités compétentes des deux pays considèrent aussi favorablement la réalisation de coproductions entre Lettonie, le Canada et tout pays avec lequel l'une ou l'autre des deux parties est liée par un accord officiel de coproduction.
2. Aucune participation minoritaire à une coproduction multipartite ne doit être inférieure à vingt pour cent (20 p. 100) du budget.
3. Chaque coproducteur minoritaire doit apporter une contribution technique et artistique effective.

*Article 7*

1. La bande sonore originale de chaque coproduction doit être en letton, en anglais ou en français. Il est permis de tourner dans une combinaison de deux ou de la totalité de ces langues. Si le scénario l'exige, des dialogues dans d'autres langues peuvent être inclus dans la coproduction.

2. Chaque coproduction est doublée ou sous-titrée en letton, en français ou en anglais en Lettonie ou au Canada, selon le cas. Toute dérogation à ce principe doit être approuvée par les autorités compétentes des deux pays.

*Article 8*

1. Aux fins du présent Accord, les productions réalisées dans le cadre d'un jumelage pourront être considérées, après consentement des autorités compétentes, comme étant des coproductions et bénéficier des mêmes avantages. Par dérogation aux dispositions de l'Article 3, dans le cas d'un jumelage, la participation réciproque des producteurs des deux pays pourra être limitée à une simple contribution financière, sans exclure nécessairement toute contribution artistique et technique.

2. Pour être admises par les autorités compétentes, ces productions devront satisfaire aux conditions suivantes:

a) comporter un investissement réciproque et respecter un équilibre global au niveau des conditions de partage des recettes des coproducteurs dans les productions bénéficiant du jumelage;

b) la distribution des productions jumelées devra être assurée dans des conditions comparables en Lettonie et au Canada;

c) les productions jumelées pourront être réalisées, soit simultanément, soit consécutivement, étant entendu, dans ce dernier cas, que l'intervalle entre la fin de la réalisation de la première production et le début de la seconde ne pourra excéder un (1) an.

*Article 9*

1. Sauf dans les cas prévus au paragraphe qui suit, chaque oeuvre réalisée en coproduction doit comporter, en deux exemplaires au moins, le matériel de protection et de reproduction employé pour la production. Chaque coproducteur est propriétaire d'un exemplaire de ce matériel et a le droit de l'utiliser pour en tirer les reproductions nécessaires, conformément aux conditions convenues entre les coproducteurs. De plus, chaque coproducteur a le droit d'accès au matériel de production original, conformément aux conditions précitées.

2. À la demande des deux coproducteurs et sous réserve de l'approbation des autorités compétentes des deux pays, un seul exemplaire du matériel de protection et de reproduction est produit dans le cas des oeuvres qualifiées de productions à faible budget par les autorités compétentes. Le matériel est alors conservé dans le pays du coproducteur majoritaire. Le coproducteur minoritaire y a accès en tout temps pour en tirer les

reproductions nécessaires, conformément aux conditions convenues entre les coproducteurs.

*Article 10*

Sous réserve de ses lois et règlements en vigueur, chaque partie:

- a) facilite l'entrée et le séjour sur son territoire du personnel technique et artistique et des interprètes engagés par le coproducteur de l'autre pays pour les besoins de la coproduction; et
- b) elle permet l'admission temporaire et la réexportation de tout équipement nécessaire à la coproduction.

*Article 11*

La répartition des recettes entre chaque coproducteur doit en principe être proportionnelle à la participation financière de chacun et soumise à l'approbation des autorités compétentes des deux pays.

*Article 12*

L'approbation d'un projet de coproduction par les autorités compétentes des deux pays n'engage aucune d'entre elles à garantir aux coproducteurs l'octroi d'un permis d'exploitation de l'oeuvre réalisée.

*Article 13*

1. Dans le cas où une oeuvre réalisée en coproduction est exportée vers un pays où l'importation de telles oeuvres est contingentée, celle-ci est imputée au contingent de la partie:

- a) dont la participation est majoritaire;
- b) ayant les meilleures possibilités d'exportation, si la contribution des deux pays est égale;
- c) dont le réalisateur est ressortissant, si l'application des alinéas a) et b) pose des difficultés.

2. Par dérogation au paragraphe 1, si l'un des pays coproducteurs peut faire entrer librement ses films dans le pays importateur, les oeuvres réalisées en coproduction en vertu de cet Accord bénéficient de plein droit de cette possibilité, au même titre que les autres productions nationales du pays coproducteur en question, si ce dernier y accorde son consentement.

*Article 14*

1. Les coproductions doivent être présentées avec la mention "coproduction lettone / canadienne" ou "coproduction canadienne / lettone", selon le pays dont la participation est majoritaire, ou tel que convenu par les coproducteurs.

2. Cette mention doit figurer au générique ainsi que dans la publicité commerciale et le matériel de promotion de la coproduction et lors de sa présentation, et recevoir un traitement identique de la part des deux parties.

*Article 15*

À moins que les coproducteurs n'en conviennent autrement, une coproduction doit être présentée aux festivals cinématographiques internationaux par le pays du coproducteur majoritaire ou, dans le cas de participations financières égales des coproducteurs, par le pays dont le réalisateur est ressortissant.

*Article 16*

Les autorités compétentes des deux pays ont fixé conjointement les règles de procédure de la coproduction, en tenant compte de la législation et de la réglementation en vigueur en Lettonie et au Canada. Les règles de procédure en question sont jointes au présent Accord.

*Article 17*

L'importation, la distribution et l'exploitation des productions cinématographiques, télévisuelles et vidéo canadiennes en Lettonie et des productions cinématographiques, télévisuelles et vidéo lettones au Canada ne sont soumises à aucune restriction, sous réserve des lois et règlements en vigueur dans les deux pays.

*Article 18*

1. Pendant la durée du présent Accord, on s'efforcera de parvenir à un équilibre général en ce qui concerne la contribution financière, la participation du personnel artistique, des techniciens et des interprètes et les installations (studios et laboratoires), en tenant compte des caractéristiques de chacun des pays.

2. Les autorités compétentes des deux pays examineront au besoin les conditions d'application de cet Accord afin de résoudre toute difficulté soulevée par la mise en oeuvre des dispositions de ce dernier. Au besoin, elles recommanderont les modifications souhaitables en vue de développer la coopération dans le domaine du cinéma et de la vidéo, dans le meilleur intérêt des deux pays.

3. Une commission mixte, composée de part égale de représentants des deux Parties, est instituée pour superviser la mise en oeuvre de l'Accord. Elle déterminera si l'équilibre recherché a été respecté et, dans le cas contraire, arrêtera les mesures jugées nécessaires pour rétablir cet équilibre. La commission mixte se réunira en principe à tous les deux ans

et alternativement dans chacun des pays. Cependant, des réunions extraordinaires pourront être convoquées à la demande de l'une ou des deux autorités compétentes, notamment en cas de modification importante de la législation ou de la réglementation applicable aux industries du cinéma, de la télévision et de la vidéo dans l'un ou l'autre des pays, ou si l'application de l'Accord suscite de graves difficultés. La commission mixte doit se réunir dans les six (6) mois suivant sa convocation par l'une des parties.

*Article 19*

1. Le présent accord entre en vigueur à la date de la réception de la dernière notification entre les Parties s'informant de l'accomplissement de leurs procédures internes requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord.

2. L'Accord est conclu pour une période de cinq (5) ans à compter de son entrée en vigueur; il sera reconduit tacitement pour des périodes identiques à moins que l'un ou l'autre des deux pays ne signifie par écrit son intention de le résilier six (6) mois avant sa date d'expiration.

3. Les coproductions approuvées par les autorités compétentes et en cours au moment où l'une des parties signifie son intention de résilier l'Accord continueront à bénéficier pleinement des avantages de ce dernier jusqu'à ce que leur réalisation soit terminée. Une fois résilié ou expiré, l'Accord restera applicable à la liquidation des recettes des oeuvres coproduites.

4. Les parties peuvent modifier le présent Accord moyennant entente écrite. Les deux parties conviennent que si Lettonie se joint à l'Union européenne, le présent Accord s'appliquera sans porter atteinte aux obligations rattachées au fait d'appartenir à l'Union européenne, et sous réserve du respect de ces obligations. Par conséquent, les dispositions du présent Accord ne peuvent être invoquées ou interprétées de façon à invalider ou à modifier les obligations imposées par le Traité sur l'Union européenne ou par les ententes conclues entre le Canada et la Communauté européenne.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaire à Riga, ce 15 jour d'octobre 2003, en français, en anglais et en letton, chaque version faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République de Lettonie:

Ministre de la Culture,

INGUNA RIBENA

Ministre de la République de Lettonie

Pour le Gouvernement du Canada:

ROBERT ANDRIGO

Ambassadeur Extraordinaire et plénipotentiaire du Canada

ANNEXE

RÈGLES DE PROCÉDURE

Les demandes d'admission aux avantages du présent Accord pour toute coproduction doivent être adressées simultanément aux deux administrations, au moins trente (30) jours avant le début du tournage. L'administration de la partie contractante du coproducteur majoritaire doit communiquer sa proposition à celle de l'autre pays dans les vingt (20) jours suivant le dépôt du dossier complet, décrit ci-dessous. L'administration de la partie contractante du coproducteur minoritaire doit à son tour notifier sa décision dans les vingt (20) jours qui suivent.

La documentation soumise à l'appui de toute demande doit comprendre les éléments suivants, rédigés en letton pour Lettonie et en français ou en anglais pour le Canada.

I. Le scénario définitif;

II. Un document prouvant que la propriété des droits d'auteur pour la coproduction a été légalement acquise;

III. Le contrat de coproduction, signé par les deux coproducteurs.

Ce contrat doit comporter :

1. le titre de la coproduction;

2. le nom du scénariste ou de l'adaptateur, s'il s'agit d'un sujet inspiré d'une oeuvre littéraire;

3. le nom du réalisateur (une clause de sauvegarde étant admise pour son remplacement éventuel);

4. le budget;

5. le plan de financement;

6. une clause prévoyant la répartition des recettes, des marchés, des moyens de diffusion, ou d'une combinaison de ces éléments;

7. une clause déterminant la participation de chaque coproducteur aux dépassements ou économies éventuels. Cette participation est en principe proportionnelle aux apports respectifs. Toutefois, la participation du coproducteur minoritaire aux dépassements peut être limitée à un pourcentage inférieur ou à un montant déterminé, à la condition que la proportion minimale prévue à l'article VI de l'Accord soit respectée;

8. une clause précisant que l'admission aux avantages écoulant de l'Accord n'engage pas les autorités gouvernementales des deux pays à accorder un visa d'exploitation de la coproduction;

9. une clause précisant les dispositions prévues :

a) dans le cas où, après examen du dossier, les autorités compétentes de l'un ou de l'autre pays n'accorderaient pas l'admission sollicitée;



b) dans le cas où les autorités compétentes n'autoriseraient pas l'exploitation de la coproduction dans leur pays ou son exportation dans un tiers pays;

c) dans le cas où l'un ou l'autre des coproducteurs ne respecterait pas ses engagements;

10. la période prévue pour le début du tournage;

11. une clause précisant que le coproducteur majoritaire doit souscrire une police d'assurance couvrant au moins "tous les risques pour la production" et "tous les risques pour le négatif";

12. une clause prévoyant le partage de la propriété du droit d'auteur en proportion de l'apport de chacun des coproducteurs.

IV. Le contrat de distribution, lorsque celui-ci est déjà signé;

V. La liste du personnel artistique et technique avec l'indication de leur nationalité et des rôles attribués aux acteurs;

VI. Le calendrier de production;

VII. Le budget détaillé précisant les dépenses à faire par chaque coproducteur;

VIII. Le synopsis.

Les deux administrations compétentes des parties contractantes peuvent en outre demander tous les documents et toutes les précisions additionnelles jugés nécessaires.

En principe, le découpage technique et les dialogues doivent être soumis aux administrations compétentes avant le début du tournage.

Des modifications, y compris le remplacement d'un coproducteur, peuvent être apportées au contrat original. Elles doivent cependant être soumises à l'approbation des administrations compétentes des parties contractantes avant l'achèvement de la coproduction. Le remplacement d'un coproducteur ne peut être admis que dans des circonstances exceptionnelles, et pour des motifs reconnus valables par les deux administrations compétentes.

Les administrations compétentes s'informent mutuellement de leurs décisions.

[ LATVIAN TEXT — TEXTE LETTON ]

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS**

**UN**

**KANĀDAS VALDĪBAS**

**LĪGUMS**

**PAR KOPRAŽOJUMIEM AUDIOVIZUĀLAJĀ NOZARĒ**

Latvijas Republikas valdība un Kanādas valdība (turpmāk sauktas Līgumslēdzējas puses),

NEMOT VĒRĀ, ka ir vēlams izveidot noteiktu audiovizuālo attiecību struktūru, it īpaši filmu, televīzijas un video kopražojumu jomā;

APZINOTIES, ka kvalitatīvi kopražojumi spēj veicināt abu valstu filmu, televīzijas un video ražošanas un izplatīšanas industrijas tālāku izaugsmi, kā arī attīstīt kultūras un saimnieciskos sakarus;

BŪDAMAS PĀRLIECINĀTAS, ka šāda apmaiņa veicinās abu valstu savstarpējo attiecību nostiprināšanos;

IR VIENOJUŠĀS PAR SEKOJOŠO:

**1.PANTS**

1. Šajā Līgumā vārdi "audiovizuāls kopražojums" nozīmē projektu, neatkarīgi no tā garuma, ieskaitot animācijas un dokumentālus darbus, kas uzņemti uz filmas, videolentes vai videodiska, vai jebkurā citā, līdz šim nepazīstamā formātā un kas domāti izmantošanai kinoteātros, televīzijā, videokasetēs, videodiskos vai jebkurā citā izplatīšanas formā. Jaunas audiovizuālās produkcijas ražošanas un izplatīšanas formas tiks iekļautas šajā līgumā, apmainoties ar notām.

2. Kopražojumus, kas uzsākti šī Līguma ietvaros, apstiprina sekojošas institūcijas, turpmāk sauktas "kompetentās institūcijas":

Latvijā: Latvijas Republikas Kultūras ministrs,

Kanādā: Kanādas Nacionālā mantojuma ministrs.

3. Katru kopražojumu, kas veikts šī Līguma ietvaros producē un izplata saskaņā ar nacionālajiem likumiem un noteikumiem, kas ir spēkā Latvijas Republikā un Kanādā.

4. Katru kopražojumu, kas veikts šī Līguma ietvaros, katra no valstīm un katra no valstīm jebkurā aspektā uzskata par nacionālu ražojumu. Katram šādam kopražojumam ir tiesības uz visām atbalsta formām, kas patreiz ir spēkā, lai veicinātu filmu un video industriju katrā no valstīm, vai arī kas var tikt ieviestas vēlāk. Tomēr šis atbalsts pienākas vienīgi tās valsts producentam, kura to sniedz.

## 2.PANTS

Atbalsts, ko paredz šis Līgums pienākas vienīgi tiem kopražojumiem, ko uzsākuši producenti, kam ir laba tehniskā organizācija, drošs finansiāls pamats un atzīta profesionālā reputācija.

## 3.PANTS

1. Abu Līgumslēdzēju pušu kopproducentu attiecīgie ieguldījumi var būt robežās no divdesmit (20%) līdz astoņdesmit procentiem (80%) no katra kopražojuma budžeta.

2. Katra kopproducenta pienākums ir sniegt efektīvu tehnisko un radošo ieguldījumu. Principā, šim ieguldījumam jābūt proporcionālam viņa finansu līdzekļu investīcijām.

## 4.PANTS

1. Kopražojumu producenti, scenāristi un režisori, kā arī tehniskais personāls, izpildītāji un pārējais personāls, kas piedalās ražošanā, ir Latvijas Republikas vai Kanādas pilsoņi vai pastāvīgie iedzīvotāji.

2. Ja kopražojumam nepieciešams, pieļaujama citu izpildītāju, nekā pirmajā punktā minēto, piedalīšanās, ko apstiprina abu valstu kompetentās institūcijas.

## 5.PANTS

1. Aktierspēles vai dokumentālu skatu uzņemšanu, kā arī tādu animācijas darbu kā kadrējumu, situācijas zīmējumu, galveno fāzu, starpfāzu izstrādāšanu un balss ieskaņošanu principā veic pārmaiņus Latvijā vai Kanādā.

2. Tomēr var atļaut ārskatu vai iekšskatu uzņemšanu valstī, kas nepiedalās kopražojumā, ja scenārijs vai filmas darbība to prasa un ja Latvijas un Kanādas tehniskais personāls piedalās uzņemšanā.

3. Filmu apstrādi veic vai nu Latvijā, vai Kanādā, vai arī valstī, kas nepiedalās kopražojumā, ja tehniski citādi nav iespējams, ko šajā gadījumā var atļaut abu valstu kompetentās institūcijas.

## 6.PANTS

1. Abu valstu kompetentās institūcijas labvēlīgi izturas pret kopražojumiem, ko uzsākuši Latvijas un Kanādas producenti ar jebkuru citu valsti, ar ko Latviju vai Kanādu saista oficiāls kopprodukcijas līgums.

2. Mazākais ieguldījums jebkurā daudzpusējā kopprodukcijā ir ne mazāks par divdesmit procentiem (20%).

3. Jebkura kopproducenta ar mazāko ieguldījumu pienākums ir sniegt kopprodukcijai nozīmīgu tehnisku un radošu ieguldījumu.

## 7.PANTS

1. Katra kopražojuma oriģinālais skaņas celiņš ir vai nu latviešu, angļu, vai franču valodā. Filmēšana ir atļauta jebkurā no šīm trim valodām vai arī visās šajās valodās. Kopražojumā var iekļaut dialogus citās valodās, ja to prasa scenārijs.

2. Katra kopražojuma dublēšanu vai subtitrēšanu latviešu, angļu vai franču valodā veic attiecīgi Latvijā vai Kanādā. Jebkādas atkāpes no šī principa apstiprina abu valstu kompetentās institūcijas.

## 8.PANTS

1. Šī līguma izpratnē, darbi, kas veidoti savienotu produkciju (twinning) līgumu ietvaros, var tikt uzskatīti par kopražojumiem, ja to apstiprina abu valstu kompetentās institūcijas, un tie var saņemt tādu pašu atbalstu. Neraugoties uz 3.PANTU, savienoto produkciju gadījumā

abu valstu kopproducentu savstarpējā piedalīšanās var aprobežoties vienīgi ar finansu ieguldījumu, tomēr neizslēdzot jebkādu māksliniecisku vai tehnisku līdzdalību.

2. Savienotajām produkcijām jāatbilst sekojošiem nosacījumiem, lai kompetentās institūcijas varētu tās apstiprināt:

a) pastāv savstarpējo ieguldījumu un pārējo elementu līdzsvars, ņemot vērā to, uz kādiem nosacījumiem kopproducenti, kas nolēmuši iegūt atbalstu produkciju savienošanai, sadala ienākumus:

b) savienotās produkcijas izplata salīdzinoši vienādos apstākļos Latvijas Republikā un Kanādā;

c) savienotās produkcijas var producēt vienlaicīgi vai ar laika atstarpi, ar nosacījumu, ka pēdējā gadījumā laika periods starp pirmās produkcijas pabeigšanu un otrās uzsākšanu nepārsniedz vienu (1) gadu.

## 9.PANTS

1. Katram kopražojumam izgatavo ne mazāk par diviem izejmateriālu komplektiem izņemot nākošajā punktā minēto gadījumu. Katrs no kopproducentiem ir viena komplekta īpašnieks un var to izmantot, lai izgatavotu nepieciešamo kopiju skaitu saskaņā ar nosacījumiem, par kuriem kopproducenti vienojušies savā starpā. Turklāt, saskaņā ar šiem nosacījumiem, katram no kopproducentiem jābūt pieejamam izejmateriālu oriģinālam.

2. Ja to pieprasa abi kopproducenti un apstiprina abu valstu kompetentās institūcijas, var izgatavot tikai vienu izejmateriālu komplektu filmām, ko kompetentās institūcijas kvalificējušas kā maza budžeta filmas. Šādos gadījumos materiāls glabājas tajā valstī, no kuras nāk kopproducents ar lielāko ieguldījumu. Kopproducentam ar mazāko ieguldījumu šis materiāls ir vienmēr pieejams, lai izgatavotu nepieciešamo kopiju skaitu saskaņā ar nosacījumiem, par kuriem kopproducenti ir vienojušies savā starpā.

## 10.PANTS

Saskaņā ar spēkā esošajiem likumiem un noteikumiem, Līgumslēdzējas puses

a) veicina otras valsts kopproducenta nodarbinātā radošā un tehniskā personāla, kā arī izpildītāju, kas iesaistīti kopražojumā, iebraukšanu un pagaidu uzturēšanos savās teritorijās; kā arī

b) atļauj ievest uz laiku un izvest no valsts jebkuru kopražojuma vajadzībām nepieciešamo aprīkojumu.

#### 11.PANTS

Ienākumu sadale principā ir proporcionāla katra kopproducenta ieguldījumam ražojuma finansēšanā, un to apstiprina abu valstu kompetentās institūcijas.

#### 12.PANTS

Abu valstu kompetento institūciju izdarītais kopražojuma projekta apstiprinājums nav saistības vienam vai abiem kopproducentiem, ka valsts institūcijas izsniegs atļauju kopražojuma izrādīšanai.

#### 13.PANTS

1. Ja kopražojumu eksportē uz valsti, kurā ir noteiktas kvotas, tad tā jāieslēdz tās Līgumslēdzējas puses kvotā:

- a) no kuras nāk kopproducents ar lielāko ieguldījumu;
- b) kurai ir labākās iespējas nokārtot kopražojuma eksportu, ja attiecīgie kopproducentu ieguldījumi ir vienādi; vai
- c) kuras pilsonis vai pastāvīgais iedzīvotājs ir filmas režisors, ja ir grūtības izpildīt (a) un (b) punkta nosacījumus.

2. Tomēr pirmā punkta prasības nav spēkā, ja vienai no kopražojumā iesaistītajām valstīm ir neierobežotas filmu ieviešanas tiesības valstī, kas noteikusi filmu importa kvotas, tad šī Līguma ietvaros veidotajam kopražojumam ir tādas pat tiesības uz neierobežotu ieviešanu importētājvalstī kā jebkurai citai šīs kopražojumā iesaistītās valsts nacionālajai produkcijai, ja importētāja valsts tam piekrīt.

#### 14.PANTS

1. Izrādot kopražojumu, to apzīmē kā "Latvijas - Kanādas kopražojumu" vai "Kanādas - Latvijas kopražojumu" atkarībā no kopproducenta ar lielāko ieguldījumu izcelsmes valsts vai arī saskaņā ar producentu savstarpējo līgumu.

2. Šāds apzīmējums parādās kopražojuma titros, kā arī visos reklāmas materiālos un katru reizi, kad kopražojums tiek demonstrēts. Abas Līgumslēdzējas puses nodrošina šajā ziņā vienādu kopražojuma reklāmas un izplatīšanas režīmu.

#### 15.PANTS

Ja kopproducenti nav līguši citādi, kopražojumu starptautiskajos kinofestivālos piesaka tā valsts, no kuras nāk kopproducents ar lielāko ieguldījumu, vai, līdzvērtīga ieguldījuma gadījumā, tā valsts, kuras pilsonis vai pastāvīgais iedzīvotājs ir režisors.

#### 16.PANTS

Abu valstu kompetentās institūcijas ir kopīgi izveidojušas noteikumus kopražojuma apstiprināšanas procedūrai, ņemot vērā spēkā esošos Latvijas Republikas un Kanādas likumus un noteikumus. Procedūras noteikumi ir šī Līguma pielikumā.

#### 17.PANTS

Latvijas filmu, televīzijas un videoprodukcijas importam, izplatīšanai un demonstrēšanai Kanādā, kā arī Kanādas filmu, televīzijas un video produkcijas importam, izplatīšanai un demonstrēšanai Latvijā nedrīkst pielietot nekādus citus ierobežojumus, kā tikai tos, ko nosaka katrā no abām valstīm spēkā esošie likumi un noteikumi.

#### 18.PANTS

1. Šī Līguma darbības laikā jātiecas pēc vispārēja līdzsvara kā finansiālās līdzdalības ziņā, tā arī radošā un tehniskā personāla, kā arī tehnisko resursu (studija un laboratorija) ziņā, ņemot vērā katras valsts konkrētos apstākļus.

2. Abu valstu kompetentās institūcijas izvērtē šī Līguma īstenošanas nosacījumus ar nolūku novērst jebkādus sarežģījumus tā pildīšanā. Nepieciešamības gadījumā, tās iesaka iespējamajos labojumus, lai attīstītu sadarbību filmu un video jomā abu valstu interesēs.

3. Lai pārraudzītu šī Līguma izpildi ir izveidota Kopīga komisija ar abpusēji vienādu locekļu skaitu. Kopīgās komisijas uzdevums ir sekot lai tiktu ievērots vispārējs līdzsvars un, pretējā gadījumā, tai ir jānosaka pasākumus, kurus jāveic, lai tāds līdzsvars tiktu panākts. Principā

Kopīgai komisijai ir jāsanāk kopā reizi divos gados, pārmaiņus vienā no valstīm. Ārkārtas sesijas var sasaukt pēc vienas vai abu pušu kompetento institūciju pieprasījuma, it īpaši gadījumā, ja vienas vai otras valsts likumos ir grozījumi, vai arī ja vienas vai otras valsts filmu un video industriju likumos ir izdarīti ievērojami grozījumi, vai arī ja šī Līguma izpilde rada nopietnas grūtības. Kopīgai komisijai ir jāsanāk kopā sešu (6) mēnešu laikā pēc vienas Līgumslēdzējas puses ielūguma.

#### 19.PANTS

1. Līgums stājas spēkā dienā, kad katra no Līgumslēdzējām pusēm paziņojusi otrai, ka tā ir pabeigusi Līguma akceptēšanas procedūru saskaņā ar katras Līgumslēdzējas puses likumdošanā noteikto kārtību.

2. Līgums ir spēkā piecus (5) gadus no tā spēkā stāšanās dienas; tas paliek spēkā uz tādiem pašiem laika periodiem, ja neviena no Līgumslēdzējām pusēm nav paziņojusi otrai sešus (6) mēnešus pirms tā darbības izbeigšanās dienas, ka vēlas to pārtraukt.

3. Uz kopražojumiem, kurus apstiprinājušas kompetentās institūcijas un kas vēl nav pabeigti brīdī, kad viena no Līgumslēdzējām pusēm iesniegusi prasību pārtraukt Līguma darbību, līdz darba pabeigšanai attiecas visas saistības, kas izriet no Līguma. Jebkuras neizpildītās saistības, kas izriet no Līguma pildīšanas, jāpabeidz saskaņā ar šī Līgumu nosacījumiem. Pēc Līguma termiņa izbeigšanās vai tā pārtraukšanas tā noteikumi turpina darboties pabeigto kopražojumu ienākumu sadalē.

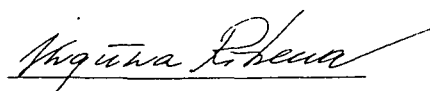
4. Šo Līgumu var grozīt Līgumslēdzēju pusēm dodot rakstisku piekrišanu. Abas Līgumslēdzēju puses piekrīt, ka gadījumā, kad Latvija kļūst par dalībvalsti Eiropas Savienībā, šis Līgums turpinās būt spēkā neiespaidojot saistības, kuras rastos no dalības Eiropas Savienībā un kurām Latvija tad būtu pakļauta. Tātad, uz šī Līguma noteikumiem nedrīkst atsaukties vai tos iztulkot tādā veidā, lai saistības, kas izriet no Līguma par Eiropas Savienību vai no Kanādas un Eiropas Kopienas līguma, padarītu par spēkā neesošām vai kādā citā veidā tās iespaidotu.

PARAKSTĪTS Līgā 2003. gada  
15. oktobrī divos eksemplāros latviešu, angļu un franču  
valodā, visi teksti ir autentiski.



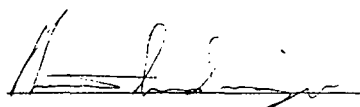
TO APLIECINOT, šeit apakšā ir parakstījušies tie, kas ir attiecīgi savu valdību pilnvaroti parakstīt šo Līgumu.

Latvijas Republikas  
valdības vārdā



Ingūna Rībena  
Latvijas Republikas  
kultūras ministre

Kanādas  
valdības vārdā



Robert Andriego  
Kanādas Ārkārtējais  
un pilnvarotais vēstnieks

## PIELIKUMS

### PROCEDŪRAS NOTEIKUMI

Pieteikumus uz šī Līguma ietvaros gūstamo atbalstu kopprodukcijai jāiesniedz vienlaicīgi abu valstu kompetentajām administrācijām vismaz trīsdesmit (30) dienas pirms filmēšanas uzsākšanas. Tās valsts administrācija, kuras iedzīvotājs ir kopproducents ar lielāko ieguldījumu, paziņo savu priekšlikumu otras puses administrācijai divdesmit (20) dienu laikā pēc zemāk norādītās pilnīgas dokumentācijas iesniegšanas. Tās valsts administrācija, kuras iedzīvotājs ir kopproducents ar mazāko ieguldījumu, paziņo savu lēmumu divdesmit (20) dienu laikā.

Kopā ar pieteikumu jāiesniedz sekojoši dokumenti. Latvijā tiem jābūt latviešu valodā, Kanādā - angļu vai franču valodā,

I. Scenārija galīgais variants;

II. Dokumentāls pierādījums, ka kopražojumam autortiesības ir iegūtas saskaņā ar likumu;

III. Kopražojuma līguma kopija, ko parakstījuši abu valstu kopproducenti;

Kopražojuma līgumā jābūt:

1. kopprodukcijas nosaukumam;

2. scenārija vai ekranizācijas autora vārdam, ja darbs veidots pēc literāra pirmavota;

3. režisora vārdam (ir pieļaujams pants par režisora aizstāšanu nepieciešamības gadījumā);

4. budžetam;

5. finansēšanas plānam;

6. pantam, kurā noteikts ienākumu, tirgu vai mēdiņu sadalījums, vai arī to kombinācija;

7. pantam, noteiktas attiecīgās kopproducentu daļas jebkura pārtēriņa vai ietaupījuma gadījumā, kurām principā vajadzētu būt proporcionālām viņu attiecīgajam ieguldījumam, lai gan kopproducenta ar mazāko ieguldījumu daļai jebkura pārtēriņa kompensācijas gadījumā var noteikt zemāku procentu likmi vai fiksētu summu, ja minimālā proporcija, ko noteic šī Līguma 6.PANTS, ir ievērota;

8. pantam, ka šajā Līgumā paredzētā priekšrocību izmantošana nenozīmē, ka valsts institūcijas vienā vai abās valstīs apņemas izsniegt atļauju kopprodukcijas publiskai izrādīšanai;

9. pantam, kas paredz veicamos pasākumus, ja

a) pēc nopietnas pieteikuma analīzes kompetentā institūcija kādā no valstīm atsaka sniegt atbalstu, ko lūdz pieteicējs;

b) kompetentās institūcijas aizliedz izrādīt kopražojumu vienā vai abās valstīs, vai aizliedz to eksportēt uz kādu trešo valsti;

c) kāda no pusēm neievieš savas saistības;

10. laika periodu, kad jāsākas filmēšanai;

11. pantam, kas uzliek kopproducentam ar lielāko ieguldījumu pienākumu izņemt apdrošināšanas polisi, kas nosedz vismaz “visus ražošanas riskus” un “visus oriģinālā materiāla izgatavošanas riskus”;

12. pantam par autortiesību sadalījuma principu, kas ir proporcionāls kopproducentu attiecīgajiem ieguldījumiem.

IV. Izplatīšanas līgumu, ja tāds jau ir parakstīts;

V. Tehniskā un radošā personāla sarakstu, kurā norādīta viņu pavalstniecība un izpildītājiem - lomas, kas tiem uzticētas;

VI. Ražošanas kalendāra plānu;

VII. Detalizētu budžetu, kurā precīzi identificēti katras valsts izdevumi; un

VIII. Anotāciju;

Abu valstu kompetentās administrācijas var pieprasīt jebkurus citus dokumentus un jebkādu papildus informāciju, ko tās uzskata par nepieciešamu.

Principā galīgais scenārija variants (dialogus ieskaitot) jāiesniedz kompetentajām administrācijām pirms filmēšanas uzsākšanas.

Var izdarīt grozījumus sākotnējā abu valstu kopproducentu parakstītajā kopražojuma līgumā, ieskaitot kopproducenta nomaiņu, bet tos pirms kopprodukcijas pabeigšanas jāiesniedz abu valstu kompetentām administrācijām apstiprināšanai. Kopproducenta nomaiņu var atļaut tikai ārkārtējā gadījumā, ja tās iemesli ir pārliecinoši abu Līgumslēdzēju pušu kompetentām administrācijām.

Kompetentās administrācijas informē viena otru par saviem lēmumiem.

